

FABRICA LES YEUX OUVERTS

FABRICA:LES YEUX OUVERTS 「睁开的双眼」

二零零七年十月十九日至十一月十一日

媒体发布会

十月十九日星期五，上午十一时三十分

展览馆长

Marie-Laure Jousset

蓬皮杜中心设计部主任

「睁开的双眼」计划领导人

Alfio Pozzoni

展览设计

Studio Santachiara

展览平面设计

Fabrica

上海美术馆

中国上海南京西路325号

200003

Fabrica

Via Ferrarezza

I-31020 Catena di Villorba

Tel. +39-0422-516272

媒体查询

贝纳通集团 (Benetton Group)

郑惠仪 Phoebe Cheng

助理区域传讯经理

电话: +852-2175 2112

上海电子艺术节

电话: +86-21-32260502

www.sheartarts.org

 Centre
Pompidou

SHANGHAI
eARTS 

UNITED COLORS
OF BENETTON.

FABRICA LES YEUX OUVERTS

目录

1. 新闻稿 p. 3
 2. 展览作品 p. 4
 3. 图片 p. 9
 4. 实用资料 p. 12
-

 Centre
Pompidou

SHANGHAI
eARTS 

UNITED COLORS
OF BENETTON.

FABRICA LES YEUX OUVERTS

1. 新闻稿

**蓬皮杜中心于上海美术馆举行展览
FABRICA: LES YEUX OUVERTS 「睁开的双眼」
2007年10月19日 – 11月11日**

蓬皮杜中心的 *Fabrica: les yeux ouverts* 「睁开的双眼」展览应上海文化发展基金会之邀来到中国。作为上海电子艺术节的一部分，本展览将于2007年10月19日至11月11日在上海美术馆举行。上海美术馆举办的这次展览是全球巡展的第三站，首展于2006年10月在巴黎举办，2007年夏季亮相米兰设计三年展 (the Milan Triennale)。

蓬皮杜中心设计部主任兼此次展览的展览馆长Marie-Laure Jousset 称：「蓬皮杜中心获上海文化发展基金会邀请参展，实在感到十分荣幸。本展览于较早前在世界各地举行受到热烈反响，吸引了不少观众。参观者对整个展览的互动性大加赞赏，展览让观众进入了感官体验的世界，通过Fabrica的眼睛，让他们可从中透视被忽略的世界。」

置身于上海美术馆的展览厅内，展览将把你带回二十年代，全面展现了贝纳通集团 (Benetton Group) 传媒研究及发展中心 Fabrica 在过去多年中的研究成果。参观者能同时看到精彩的纪录文献 (Colors 杂志和图片新闻报道) 以及实验作品 (录像、视像通讯、以及让参观者可以积极地投入参与的互动装置，从而获得亲身的体验)。

Fabrica 是 Luciano Benetton 与 Oliviero Toscani 于 1994 年建立的传讯研究及发展中心，通过史无前例的实验，结合了集团旗下百多个国家的营运组织的丰富经验，将“文化”与“工业”结合起来。中心位于意大利威尼斯城附近的一座历史建筑里，由日本建筑大师安藤忠雄 Tadao Ando 修复并扩建而成。Fabrica 为来自世界各地的年轻且创意丰富的艺术家提供一年的活动资金，让他们可以在国际专家小组的指导下开发各个领域的项目，例如：制图、电影、工业设计、出版、新闻媒体或摄影等。

Fabrica 「睁开的双眼」展览的远东之旅于一月份继续她的旅程。这次展览是由「米兰设计三年展」(Milan Triennale) 在日本东京一所专门用于展示意大利设计的 Shiodomeitalia 创意中心 (Shiodomeitalia Creative Center) 举行。

 Centre
Pompidou

 SHANGHAI
eARTS

 UNITED COLORS
OF BENETTON.

2007年10月
www.fabrica.it/shanghai/press
www.centrepompidou.fr
www.benettongroup.com/press

FABRICA LES YEUX OUVERTS

2. 展览作品

Fabrica: les yeux ouverts 「睁开的双眼」展览共分为三个区域，为公众提供了一个全方位视野，使他们了解自Fabrica诞生至今的一些最重要的项目。展览的装置把每个项目紧密地联系起来，强调了各种研究活动的跨学科本质。

参观者可透过 *Colors* 笔记本领略到Fabrica的纪实才能。*Colors* 笔记本是一个与无国界记者的合作计划，“我看见”是由六名分布在世界六大地区的年轻摄影师组成的团队共同完成的。接下来是展示感观及认知实验的互动体验，这些是由Fabrica队伍开发的（*Flipbook!*、“接触”、“虚拟的Fabrica世界”、“证据”、“我们是时间。我们是名人”、“透视交易所”）。

同时也为Fabrica的核心活动提供了宽大的展览区域——视觉交流：图片、照片、及影像是Fabrica在为其合作伙伴服务时所应用的工具，这些合作伙伴包括各类机构与非政府组织。在展示的项目中，有两项全球性的广告活动：为世界卫生组织制作的“暴力”（2003）、为世界粮食计划合作举办的“生命之粮”（2003）、以及一系列由Fabrica的艺术家所制作的自画像（“自画像”）。

Colors 笔记本 Colors Notebook (2006-2007)

Colors 杂志编采人员 (意大利)

Colors 笔记本与“无国界记者”组织一同编纂，于 2006 年 4 月出版。书中满是空白页，为的是让那些从未被了解的人表达他们自己的想法。到目前为止已经有 30,000 册销往全球各个角落，为南非儿童、加拿大牧师、航天员、残疾人士、艺术家和普通人提供了让他们表达原始声音的机会。1,000 多本 Colors 笔记本送回 Fabrica，带来了它们的信息。Colors 杂志于 1991 年创刊，以四种语言出版，在全球 40 多个国家发行。

我看见 I SEE (2006)

Olivia Arthur (英国), Adam Huggins (加拿大), Ashley Gilbertson (澳大利亚), Leonie Purchas (英国), Lorenzo Vitturi (意大利), Philipp Ebeling (德国)。

这本书是对当今历史、文化、艺术、社会和经济发展趋势的身体和视觉的探索之旅，“我看见”也代表“我观察到的”和“我理解的”。来自 Fabrica 的六名摄影师分别选择一个故事来表现世界六个主要地理区域之一：北美洲、南美洲、东方、远东、非洲和欧洲。

FABRICA LES YEUX OUVERTS

中间距离 The Middle Distance

Olivia Arthur (英国)

通过生活在东西方交界的欧亚国家中的年轻女性的故事，Olivia Arthur讲述了因遭遇不同文化而产生的社会、文化和宗教压力，以及各个社会应对变化的方式。

死亡与新生 Death and Birth

Ashley Gilbertson (澳大利亚)

作为历经四载每天都冒着生命危险、在伊拉克工作的战地记者，Ashley Gilbertson 描述了生活在维也纳的各个小区的生与死。他通过呱呱坠地的婴儿和垂死的人的照片，向人们表现了人类存在的价值。

Villamil 的家庭 — 分离的生活 The Villamil Family – Divided Lives

Leonie Purchas (英国)

Leonie Purchas 的照片报告通过对一个分离异地的家庭的生动描绘，（家庭成员生活在古巴和洛杉矶）探索了家庭的概念及其在社会中的角色。她的作品捕捉到了即使在不同的社会环境中也保持不变的事物。

无穷无尽的石油 Oil Will Never End

Lorenzo Vitturi (意大利)

Lorenzo Vitturi 探讨了能源问题，包括更加清洁的另类能源研究和地球资源的损耗等一系列问题。他将注意力特别集中在里海油田的枯竭问题上。

天气的影响 Under the Weather

Philipp Ebeling (德国)

自然灾害成为家常便饭、人们通过自己的行为影响自然过程，在这样一个世界里，Philipp Ebeling让人们思索气候变化背后发生的缓慢而又深层的过程：沙漠不断扩大、河流干枯、城市飞速增长、工业到处蔓延，这些都在人们的日常生活中形成了赤裸裸的对比。

食物线：人类与捕鱼业 Lines of Food: Men and Fishing

Adam Huggins (加拿大) 与 Terra Madre 合作

Terra Madre 是一个有关“慢食文化”的论坛，世界五大洲的代表齐聚一堂，共同探讨可持续农业的新理念。Adam Huggins 跟随着三大洲（亚洲、美洲和非洲）的渔民体验了他们的工作和日常生活，记录下了他们各种传统捕鱼技术以及他们与当地生活方式的关系。

 Centre
Pompidou

SHANGHAI
eARTS 

UNITED COLORS
OF BENETTON.

FABRICA LES YEUX OUVERTS

Flipbook! (2005-2007)

Juan Ospina (哥伦比亚), 由 Enrique R. Grullon (多米尼加共和国), Maik Bluhm (德国)及 Hans Raber (奥地利)参与创作

*Flipbook!*在著名的日本媒体艺术节上获得了娱乐项目大奖 (<http://www.fabrica.it/flipbook/>), 这是一个互动的动画项目, 每一个人都可以描绘动画故事, 然后将其上传, 与网友在线共享。结果造就了数千个短小故事的网络社区。在非常短的时间内, *Flipbook!*已经成为了拥有超过 20 万个动画作品和 1,500 万到访者的网络奇迹。

接触 Get in touch (2007)

Stefano Bergonzini (意大利)与 Luca Bilotta (意大利)合作

一面敏感度极高之墙, 使用图形信号, 将所有触碰它的手联系在一起, 再以视觉网络概念重现, 强化 Fabrica 对世界的理念, 也就是在不同文化之间的技术互动与意识形态的对话。

虚拟的 Fabrica 世界 Fabrica virtuale (2005)

Pierre Ficheteux (法国), Harun Alikadic (波斯尼亚), Mathieu Guimier (法国)

虚拟的 Fabrica 世界是一种「震撼」, 通过立体空间让人们能够身临其境地游览 Fabrica, 在这个立体空间中, 再现了安藤忠雄(Tadao Ando)设计的建筑物的每一个细节。虚拟的 *Fabrica* 世界的创作模型以 Quake 引擎为基础, 是以 ID 软件开发的热门视频游戏 Quake 3 为蓝本。创意来自于互动部门的工作小组, 他们将这款著名游戏的结构加以改造, 创造了一个互动的环境。

证据 Evidence (1995)

Godfrey Reggio (美国)

Godfrey Reggio是一位富有洞察力的美国导演, 执导了电影《Anima Mundi》, 这部短片描述了儿童与电视的关系; 电影配乐由Philip Glass担纲。《证据》这部影片是在 Reggio担任Fabrica导演时拍摄, 已经在许多电影节上亮相, 包括1997年的洛迦诺电影节。

 Centre
Pompidou

 SHANGHAI
eARTS

 UNITED COLORS
OF BENETTON.

FABRICA LES YEUX OUVERTS

我们是时间，我们是名人 We are the time. We are the famous (2005)

Andy Cameron (英国), Hans Raber (奥地利), David McDougall (英国), Oriol Ferrer Mesía (西班牙)

这是一部让参观者行动起来的装置。它探索了在一个时间间隔中两种描绘方式：固定的照片图像或一系列电影图像。参观者实时与他们自己同时拍下的两幅图像互动：首先，在慢动作中，让我们混淆了对时间的观念，而另外一种图像则把时间分成多个连续的定格照片。在一面墙上，参观者必须要静止站立才能够看见自己的图像，而在另一面墙上，他们必须要不断移动才能够产生一系列图像。标题取自 J.L.Borges 的诗作：“我们是时间，我们是名人”。

透视交易所 Stock exchange of visions (2006-2007)

根据 Gregor Kuschmirz (德国) 的创意, Alfio Pozzoni (意大利), Paolo Jannuzzi (瑞士), Stefano Bergonzini (意大利), Giorgio Collodet (意大利) 参与创作

《透视交易所》的灵感来自于证券交易所滚动的报价机显示屏，展现了科学家、社会学家和未来学家对未来文化、环境、资源、经济和社会的憧憬。借助地板下的控制面板，参观者可以选择他们感兴趣的主体，从而产生一个显示公众最为关注的主题的图表。《透视交易所》同时也是一个网站，www.stockexchangeofvisions.org，建立一个由对人类未来至关重要的“憧憬”所组成的全球网络。

视觉交流 Visual communication (1994-2007)

Fabrica 的多位创作者

一本为非营利组织比如世界卫生组织、国际特赦组织、律师人权委员会、目击者组织、联合国粮食及农业组织和联合国难民署制作的 Fabrica 图片集，作品包括：文化项目、书籍、音乐活动以及与 Fabrica 联合制作的电影的海报（比如“无人地带”，奥斯卡最佳外语片奖获奖影片），Fabrica 组织的展览的图片和宣传活动；主题活动的海报（比如有关 911 恐怖袭击的“Visions of Hope”）或全球问题的海报（毒品、艾滋病、多样性、足球和宗教）。“Wanted Creativity”图片和个人作品集。

暴力 Violence (2003)

Gabriele Riva (意大利)

为世界卫生组织举办的一场针对最难以报道和抵抗的暴力行为所做的宣传活动：婚姻暴力、自我伤害、性暴力、群体暴力、虐待儿童、虐待老人、遗弃儿童。这场活动从 2003 年 5 月开始，在全世界范围内开展，被翻译成多种语言，以提高人们对寻求帮助和采取防护措施的意识。

 Centre
Pompidou

 SHANGHAI
eARTS

 UNITED COLORS
OF BENETTON.

FABRICA LES YEUX OUVERTS

生命之粮 Food for life (2003)

James Mollison (英国)

贝纳通与联合国世界粮食计划合作举办的一场广告传讯活动。在阿富汗、柬埔寨、几内亚和非洲狮子山拍摄的照片表现了营养不良和社会问题（教育、就业、和平和女性解放）之间的相互关系。在学校里发放食物能够特别有效地确保儿童能够获得教育。Fabrica自从2000年以来一直都在进行贝纳通的传讯活动。

自画像 Selfportraits (1995-2007)

Fabrica 的多位创作者

由 Fabrica 的年轻艺术家所创作的自画像选集。通过那些已经成为传讯中心生活一部分的人的眼睛，表现了 Fabrica 的起源及其现状。

 Centre
Pompidou

SHANGHAI
eARTS 

UNITED COLORS
OF BENETTON.

FABRICA LES YEUX OUVERTS

3. 图片

1. 项目

Colors 笔记本 (2006-2007)

© Colors / Fabrica

鸣谢:

图 01, 02: William Weazrock Huezo

图 03, 04: Eria Solomon Nsubuga

图 05, 06: Guadalupe de Agüero Servin, Ximena de A.

图 07: 匿名者

图 08, 09: Patricia Tourne

图 10, 11: Irwin Cruz

图 12, 13: Isotta Dardilli

图 14, 15: Young Heroes

图 16, 17: Aysha Ahmed

图 18, 19, 20: Natasja Maria Fourie

图 21, 22: Mirella Brugnerotto

图 23, 24: Javin Mo

图 25, 26: Twiggy Li

图 27, 28: Pascal Hachem

图 29, 30, 31: Frances Alcaraz

图 32: 封面

照片鸣谢:

图 01-17 及 32: Sebastiano Scattolin / Fabrica

图 18-31: Alessandro Russotti

互动

虚拟的 Fabrica 世界 1, 2 (2005)

© Pierre Fichetfeux, Harun Alikadic, Mathieu Guimier / Fabrica

接触 (2007)

© Santi Caleca

透视交易所 1 (2006-2007)

© Mauro Bedoni / Fabrica

 Centre
Pompidou

 SHANGHAI
eARTS

 UNITED COLORS
OF BENETTON.

FABRICA LES YEUX OUVERTS

透视交易所 2 (2006-2007)

© *Santi Caleca*

我们是时间，我们是名人 1, 2 (2005)

© *Andy Cameron, Hans Raber, David McDougall, Oriol Ferrer Mesía / Fabrica*

摄影

我看见 (2006)

死亡与新生

© *Ashley Gilbertson / Fabrica*

食物线：人类与补鱼业

© *Adam Huggins / Fabrica*

无穷无尽的石油

© *Lorenzo Vitturi / Fabrica*

中间距离

© *Olivia Arthur / Fabrica*

Villamil 的家庭 – 分离的生活

© *Leonie Purchas / Fabrica*

天气的影响

© *Philipp Ebeling / Fabrica*

视觉交流

生命之粮 (2003)

© *James Mollison / Fabrica*

暴力 (2003)

© *Gabriele Riva / Fabrica*

视觉交流 – 其它

烟灰缸 (2007)

© *Marian Grabmayer / Fabrica*

自动炸弹贩卖机 (2006)

© *Yianni Hill / Fabrica*

已故切格瓦拉、约翰列侬及玛丽莲的肖像 (2005)

© *Erik Ravelo / Fabrica*

 Centre
Pompidou

 SHANGHAI
eARTS

 UNITED COLORS
OF BENETTON.

FABRICA LES YEUX OUVERTS

Restaura (2007)

© Gabriele Riva, Natale Cardone / Fabrica

道路安全 1 (2007)

© Marian Grabmayer, Reed Young / Fabrica

道路安全 2 (2007)

© Yianni Hill, Reed Young / Fabrica

2. 建筑

图 01: 广场内观

建筑师: 安藤忠雄

© Francesco Radino

图 02: Villa Pastega 前园

建筑师: 安藤忠雄

© Francesco Radino

图 03: 古老的 Villa Pastega – 前园及正面

建筑师: 安藤忠雄

© Francesco Radino

图 04: 列柱及广场

建筑师: 安藤忠雄

© Francesco Radino

图 05: Elliptical 广场

建筑师: 安藤忠雄

© Francesco Radino

图 06: 螺旋回廊

建筑师: 安藤忠雄

© Francesco Radino

3. 西安商人军队 (2007)

© Erik Ravelo/Fabrica

 Centre
Pompidou

SHANGHAI
eARTS 

UNITED COLORS
OF BENETTON.

FABRICA LES YEUX OUVERTS

4. 实用资料

Fabrica: les yeux ouverts 「睁开的双眼」展览
二零零七年十月十九日至十一月十一日

入场费用

全免

最后进场时间为下午四时

开放时间

每天由早上九时至下午五时

上海美术馆
上海市南京西路325号
20003

如有查询，请联络：

上海美术馆
电话：+86-21-6327 2829
<http://www.cnarts.net/shanghaiart>

Fabrica
电话：+39-0422-516272
<http://www.fabrica.it>

贝纳通集团 (Benetton Group)
郑惠仪 Phoebe Cheng
助理区域传讯经理
电话：+852-2175 2112
[http:// www.benettongroup.com/press](http://www.benettongroup.com/press)

上海电子艺术节
电话：+86-21-32260502
www.shearts.org

 Centre
Pompidou

SHANGHAI
eARTS 

UNITED COLORS
OF BENETTON.

FABRICA 研究中心简介

承继自贝纳通集团的文化传统，成立于 1994 年的 Fabrica 是贝纳通的传讯研究及发展中心。座落于意大利、邻近威尼斯，Fabrica 由日本建筑师安藤忠雄 (Tadao Ando) 负责修整及扩建。

Fabrica 正面对崭新及国际性的挑战。它是以一种结合工业文化与企业智慧的方法，以设计、音乐、电影、摄影、出版以及互联网等传讯媒介取代一般的广告媒体。Fabrica 十分支持来自世界各地、具有创作潜质的年轻艺术家及研究员。他们经过严谨的筛选后被邀请到 Fabrica，在该范畴顶尖的专业人士带领下发展不同类型的传媒通讯领域。

世界重要文化团体之一蓬皮杜中心重视及欣赏 Fabrica 的工作，于 2006 年秋季举行 Fabrica: Les Yeux Ouverts「张开的眼睛」展览，期间展出 Fabrica 多个重要项目，并透过 COLORS 及相片式的实地报导来展示 Fabrica 的纪录片，还有充满艺术色彩、视觉效果和概念的电影和电子设备。这项巡迴展览是 2007 年仲夏亮相「米兰三年展」(the Milan Triennale) 的延续，并于 2007 年秋季抵达中国，假上海美术馆举行。

F A B R I C A

视觉交流

Fabrica 曾经与不同的合作伙伴发展传讯广告系列：由非营利机构例如联合国粮食农业组织 (FAO)、联合国(UNO)、联合国难民组织 (UNHCR)、世界卫生组织 (WHO)、国际特赦组织、无国界记者、SOS 反种族主义组织、Lawyers Committee for Human Rights and Witness 等。由 2000 年起，Fabrica 为贝纳通集团制作多个传讯项目，并多与人道组织合作，包括在 Jane Goodall 协助下完成的「詹姆斯与其它猿 · 2004」(“James and Other Apes” 2004)；与奋战饥荒问题的联合国前线机构「世界粮食计划」的「生命之粮」(“Food for Life”)合作方案。

摄影

摄影亦为 Fabrica 研究中的重要一环，包括为纪念 911 一周年、与 The New Yorker 周刊合作举办的「希望前景」(“Visions of Hope”)展览；出版项目如由 Leonardo Arte 出版，在难民营中完成的 Kosovars，而由 Feltrinelli 出版的 Lavoratori(“Workers”)则是关于意大利东北面的外地劳工。除此之外，当然还有其它传讯项目。2006 年开发的“我见”(I SEE)进行多方面探索，包括历史、文化、艺术、经济与社会等，此项目是由 6 位年轻摄影师在六大主要地区(北美、南美、东方、远东、非洲及欧洲)进行。此外，于 2007 年 3 月发行的 COLORS 以北京为主题，并由两名年轻中国摄影师负责制作。

电影

Fabrica Cinema 的活动包括了各种电影作品，目的在于支持和鼓励“世界其它地区”(特别是非洲、阿拉伯、亚洲及拉丁美洲)的人发表他们的声音，而当中不少作品参与了多个重要的欧洲电影节，包括由波斯尼亚导演 Danis Tanovic 执导的电影「无人地带」(“No Man’s Land”)，这部电影在 2001 年康城电影节夺得最佳剧本奖，2002 年荣获金球奖最佳外语片，并荣获奥斯卡最佳外语片。伊朗导演 Babak Payami 的“Secret Ballot”在 2001 年威尼斯电影节获得最佳导演大奖。其它获奖作品包括中国导演张元的「过年回家」(“Seventeen Years”，1999 威尼斯国际电影

展银狮奖的最佳导演奖)。Fabrica 最新的电影项目为 “Tropical Malady”，由泰国导演 Apichatpong Weerasethakul 执导，并在 2004 年康城电影节获得评审大奖。

音乐

Fabrica Music 成立的目的在于透过来自世界各地的艺术实验家发挥其创作力，以发掘音乐领域中新的沟通方法。其中，Winners 是一项多媒体计划，由 Fabrica 与 Brisbane Festival 共同合办，以胜利者与失败者之间的对话为主题，并于 2006 年首次公开演出。除了音乐之外，当中还有各种表演、互动项目、影音连接。另外，Fabrica 亦为 Surrogate Cities – Venezia 制作全新多媒体项目，Surrogate Cities – Venezia 由德国作曲家 Heiner Goebbels 创作，并在 Venice Music Biennale 中公演。而 CREDO 则是一个讲述宗教和民族冲突的多媒体歌剧，由 European Community 资助以作为 Culture 2000 其中一个项目。在 Karlsruhe 的 Staatstheater 首次演出后，随即在罗马举行的第 5 届诺贝尔和平奖颁奖典礼上公演。

设计

Fabrica 的年轻设计师不断为具创意的专案如产品、室内设计及工业设计而努力工作。2001 年 9 月，Fabrica Features 在博洛尼亚推出。它是个为了文化和传播而成立的零售空间；它为音乐会、电影播放、现场表演和工作坊提供了场地和机会。Fabrica Features 现已在里斯本、香港、鹿特丹和伦敦成立。Fabrica 为多个国际著名品牌设计各种系列，包括 Paola C. 品牌的餐具系列（2002 及 2005 年）、Metalarte 的灯饰系列（2005 年），以及曾于 2005 年米兰国际家具展览中展出的 Casamaniz by Frezza 园艺用具系列。

新媒体

除了曾获取许多国际奖项的网站外，Fabrica 的新媒体计划还包括网站设计、录像艺术、互动游戏及多媒体节目。最新项目包括名为 UCB TV（贝纳通销售网络的电视频道），用作宣传品牌的全球信念、支持零售管理及展示由 Fabrica 开发的娱乐及影像作品。其中，Flipbook! (<http://www.fabrica.it/flipbook/>) 是一个互动的动画项目。玩家可建立动画故事，并储放在网站上与他人共享。在短短几个月期间，Flipbook! 网站已有 1,500 万名访客及 20 万段上载动画，更于别具名望的日本媒体艺术节中获得娱乐项目大奖。由 2007 年 3 月 3 日至 4 月 20 日，上海当代美术馆(MoCA)邀请 Fabrica 参与互动与多媒体艺术展览，当中作品包括 REMOTE/CONTROL 及 Fabrica 的 Piacere。

此外，www.benettontalk.com 亦带来互动概念，这个网络日志由 Fabrica 负责更新。在 Benettontalk.com 里面，谈话有来有往，有更深一层的探讨，增进彼此了解，综合各方反应及意见，讨论议题属全球性，包括环境、人权、多样化、本土社区、发展等。

出版

在传统的传播媒体中，例如以出版业为例，大多数负责摄影部分的 Fabrica 制作了一系列重要的刊物，其中成功的例子包括 COLORS 1000 个不寻常的物品（由 Taschen 出版社选出作为庆祝 25 周年的作品，2000 年）、COLORS 1000 杂志（同由 Taschen 出版，2004 年）及总括

Fabrica 十年来各个项目的 Fabrica 10 -从混乱到秩序、从秩序到混乱 (Electa, 2004 年)。

COLORS 杂志

Fabrica 的出版项目包括由贝纳通集团资助的 COLORS 杂志。由 72 期开始, COLORS 将变得更国际化, 除了英文与意大利文、法文或西班牙文之外, 新加入的还有中文版, 并由 2007 年 11 月起在中国发行。

整个 COLORS 系列在 2007 年 3 月 29 日至 6 月 22 日于伦敦设计博物馆的 25/25 展览中展出, 为该展览过去 25 年来最具影响力的 25 个设计作品之一。

COLORS 在全球传播媒介备受赞扬, 美国文化及生活双月刊 Good Magazine 将首 13 期由 Tibor Kalman 编辑的 COLORS 列为 (51 本最佳杂志之一, 西班牙 La Vanguardia 日报则形容 COLORS 为世界上最时髦的文化杂志之一。

COLORS 杂志以 3 个版本、4 种语言在全球 40 多个国家发售, 并设有互联网版本。

www.fabrica.it

2007 年 10 月

Benetton 集团

今天，Benetton 集团遍布全球 120 个国家。服装为集团核心业务，并以独特的意大利特色见称，其风格、质量和热情均可见于旗下品牌，包括 United Colors of Benetton 轻便服、时尚的 Sisley、Playlife 休闲服及 Killer Loop 街头服。集团每年生产超过 1 亿 3 千万件服装，其零售网络在全球共有 5,000 间商店，为顾客提供优质的客户服务，而每年的零售总额则超过 19 亿欧元。

Benetton 在全球均有多项大型投资，其商业网络发展可见于优越的历史和商业中心位置，以及优质的客户服务。Benetton 店铺货品种类齐集，包括多种服装系列，并备有大量配饰以供选择，展示出 Benetton 的完整风格和质量。

UNITED COLORS
OF BENETTON.

正如其商业网络一样，从传讯到信息技术、对新材料的研发及综合物流，Benetton 对创新的意念皆保持着一贯的坚持。当中在生产方面更特别讲求创意，所涉及的系统及器材会每五年全部更新一次。Benetton 的生产系统依据位于特里维索 Castrette 内的高科技设施协调运作，而 Castrette 堪称全球其中一所最先进的制衣中心。

纵使 Benetton 的足迹遍及全球，集团仍透过 *Fondazione Benetton Studi e Ricerche* 推广文化活动和体育运动。从集团对榄球、排球和篮球比赛的参与，到 Benetton 车队在一级方程式赛车中传奇地胜出，Benetton 对运动的诠释，除了在各运动的优秀表现外，亦更加着重于运动的社会性，如聚会、分享和锻炼体魄。凡此种种，每年均吸引成千上万的年轻人投入运动世界中。

Benetton 集团对社会活动的参与亦显见于集团的传讯研究及发展中心 — Fabrica。Fabrica 正面对崭新及国际化发展的挑战。它把文化和商业结合起来，而且不只是依赖传统的广告模式，而是透过不同的形式，如设计、音乐、电影、摄影、刊物和互联网，传达“行业文化”和“企业智慧”。

www.benettongroup.com

www.benetton.com

www.benettonpress.mobi

2007 年 10 月